

	Lithuanian
A guide to COVID-19 vaccination	Skiepy nuo COVID-19 vadovas
All women of childbearing age, those currently pregnant or breastfeeding	Visoms vaisingo amžiaus moterims šiuo metu nėščioms arba maitinančioms krūtimi
You must read this before you go for vaccination	Turite perskaityti prieš einant skiepytis
The COVID-19 vaccines available in the UK have been shown to be effective and to have a good safety profile. The early COVID-19 vaccines do not contain organisms that can multiply in the body, so they cannot infect the person being vaccinated or an unborn baby in the womb.	Įrodyta, kad JK turimos vakcinos nuo COVID-19 yra veiksmingos ir gerai apsaugo. Ankstyvosiose vakcinose nuo COVID-19 nėra organizmų, kurie galėtų daugintis organizme, todėl jie negali užkrėsti skiepijamo žmogaus ar negimusio kūdikio gimdoje.
Many vaccines can be given safely in pregnancy so why am I being advised against this vaccine?	Nėštumo metu galima pasiskiepyti daugybe vakcinų, kodėl nepatartina pasiskiepyti šia vakcina?
The vaccines have not yet been tested in pregnancy, so until more information is available, those who are pregnant should not routinely have this vaccine. Non-clinical evidence is required before any clinical studies in pregnancy can start, and before that, it is usual to not recommend routine vaccination during pregnancy.	Vakcinos dar nebuvo ištytos nėštumo metu, todėl kol nėra daugiau informacijos, nėščios moterys neturėtų skiepytis šia vakcina. Prieš pradėdant bet kokius klinikinius tyrimus nėštumo metu reikalingi neklinikiniai įrodymai, todėl prieš tai paprastai nerekomenduojama skiepytis nėštumo metu.
Evidence from non-clinical studies of the Pfizer BioNTech vaccine has been received and reviewed by the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). This evidence was also reviewed by World Health Organization and the regulatory bodies in the USA, Canada and Europe and has raised no concerns about safety in pregnancy. Non-clinical studies of the Astra-Zeneca COVID-19 vaccine have raised no concerns.	Vaistų ir sveikatos priežiūros produktų reguliavimo agentūra (angl. MHRA) gavo ir peržiūrėjo neklinikinius „Pfizer BioNTech“ vakcinos tyrimų duomenis. Šiuos duomenis taip pat peržiūrėjo Pasaulio sveikatos organizacija ir JAV, Kanados bei Europos reguliavimo institucijos ir jos neiškėlė jokių susirūpinimų dėl saugumo nėštumo metu. Neklinikiniai „Astra-Zeneca“ vakcinos nuo COVID-19 tyrimai taip pat neiškėlė jokių susirūpinimų.
The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has recognised that the potential benefits of vaccination are particularly important for some pregnant women. This includes those who are at very high risk of	Jungtinis vakcinacijos ir imunizacijos komitetas (angl. JCVI) pripažino, kad kai kurioms nėščioms moterims itin svarbi potenciali skiepy nauda. Tai apima tas moteris, kurioms yra labai didelė rizika užsikrėsti infekcija, ir kurios

catching the infection or those with clinical conditions that put them at high risk of suffering serious complications from COVID-19.	serga tam tikromis ligomis, dėl kurių joms kyla didelė rizika patirti sunkių COVID-19 komplikacijų.
In these circumstances, you should discuss vaccination with your doctor, nurse or midwife, and you may feel that it is better to go ahead and receive the protection from the vaccine.	Esant tokioms aplinkybėms, vakcinaciją turėtumėte aptarti su savo gydytoju, slaugytoju ar akušere ir jūs galite manyti, kad jums būtų geriau pasiskiepyti ir gauti vakcinos apsaugą.
What does this mean for me?	Ką tai reiškia man?
Here are the key points you should consider:	Pateikiame pagrindinius dalykus, kuriuos turėtumėte apsvastyti:
<ul style="list-style-type: none"> if you are pregnant you should not be vaccinated unless you are at high risk – you can be vaccinated after your baby is born 	<ul style="list-style-type: none"> jei esate nėščia, neturėtumėte skiepytis, nebent priklausote didelės rizikos grupei – tada galite pasiskiepyti gimus kūdikiui
<ul style="list-style-type: none"> if you have had the first dose and then become pregnant, you should delay the second dose until after your baby is born (unless you are at high risk) 	<ul style="list-style-type: none"> jei gavote pirmąją dozę ir vėliau pastojote, antrąją dozę turėtumėte atidėti ir gauti po kūdikio gimimo (nebent priklausote didelės rizikos grupei)
If you are pregnant and think you are at high risk, you should discuss having or completing vaccination with your doctor, nurse or midwife.	Jei esate nėščia ir manote, kad priklausote didelės rizikos grupei, turėtumėte aptarti skiepą ar vakcinacijos kurso užbaigimą su savo gydytoju, slaugytoju arba akušere.
Although the vaccine has not been tested in pregnancy, you may decide that the known risks from COVID-19 are so clear that you wish to go ahead with vaccination. There is no advice to avoid pregnancy after COVID-19 vaccination. Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Nors vakcina nebuvo iširta nėštumo metu, galite nuspręsti, kad COVID-19 keliami rizika yra taip gerai žinoma, kad norite pasiskiepyti. Nepatariama vengti pastoti po vakcinacijos nuo COVID-19. Vakcina padeda apsaugoti labiausiai pažeidžiamus žmones.
Breastfeeding	Maitinimas krūtimi
There are no data on the safety of COVID-19 vaccines in breastfeeding or on the breastfed infant. Despite this, COVID-19 vaccines are not thought to be a risk to the breastfeeding infant, and the benefits of breastfeeding are well known. Because of this, the JCVI has recommended that the vaccine can be received whilst breastfeeding. This is in line with	Duomenų apie vakcinų nuo COVID-19 saugumą maitinant krūtimi ar žindomą kūdikį nėra. Nepaisant to, nemanoma, kad vakcinos nuo COVID-19 kelia riziką krūtimi maitinamam kūdikiui, o maitinimo krūtimi nauda yra gerai žinoma. Dėl šios priežasties JCVI rekomenduoja skiepytis maitinimo krūtimi metu. Tai atitinka JAV ir Pasaulio sveikatos

recommendations in the USA and from the World Health Organization. If you are breastfeeding, you may decide to wait until you have finished breastfeeding and then have the vaccination.	organizacijos rekomendacijas. Jei maitinate krūtimi, galite nuspręsti palaukti, kol nutrauksite maitinimą krūtimi ir tada pasiskiepyti.